

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	9
--------------	---

*Albrecht Greule*

Kleintext und Großtext: schwierige Felder der textgrammatischen Forschung.....	11
--	----

*Roman Sadziński*

Plädoyer für traditionelle Grammatik.....	23
---	----

## Allgemeine Sprachwissenschaft

*Paweł Bąk*

Sind Wiederholungen immer redundant? Zu Formen und Funktionen von Pleonasmen im Bereich der Wortbildung.....	33
--	----

*Marek Biszczyński*

Soziopragmatischer Wert diskurstypischer Marker im kanzeilich-amtlichen Gebrauch am Beispiel des untergegangenen Lexems <i>bittlich</i> im 15.–19. Jahrhundert.....	43
---	----

*Jarosław Bogacki*

Zum sprachlichen Bild des Polen im deutschen Diskurs um die Aufklärung in den literarischen Zeitschriften.....	53
--	----

*Marta Czyżewska*

Von <i>Abbieglicht</i> zu <i>Zwischensprint</i> – einige Bemerkungen zur korpusbasierten Wörterbucharbeit im Bereich der Neologismen.....	61
---	----

*Joanna Janicka*

Sprachspiel – Wortspiel – Wortbildungsspiel.....	69
--	----

*Renata Kozieł*

Konzeptuelle Bilder von negativen Emotionen dargestellt am Beispiel der adjektivischen Kollokatoren von <i>Ärger</i> , <i>Wut</i> und <i>Zorn</i> .....	77
---	----

*Felicja Księżyk*

Fachsprachliche Kollokationen in deutschen Gesetzestexten und deren polnische Entsprechungen.....	87
---	----

*Marek Laskowski*

Sprechakte im Kontrast: ein Beitrag zur deutsch-polnischen Partikelforschung am Beispiel von <i>eben</i> und <i>eigentlich</i> .....	97
--	----

*Daniela Pelka*

Sprachkontakterscheinungen im Roman <i>Baba und ihre Kinder</i> von August Scholtis.....	110
--	-----

<i>Agnieszka Pożlewicz</i> Versuch einer Subklassifikation deutscher Operatorpartikeln.....	126
<i>Katarzyna Sikorska-Bujnowicz</i> Sprachliche und außersprachliche Mittel des Humoristischen am Beispiel von „Was guckst du?“ .....	134
<i>Małgorzata Żytyńska</i> Logisches Prädikat als Kern der Satzbedeutung.....	142
<b>Angewandte Sprachwissenschaft</b>	
<i>Waldemar Czachur</i> Kontrastive Diskursanalyse als eine vergleichende Kulturwissenschaft? Einige Thesen zum diskursanalytischen Vergleich.....	153
<i>Magdalena Duś</i> Die Explikation von „Schlüsselbegriffen“ – eine Möglichkeit des Einstiegs in ein Fachgebiet und die entsprechende Fachsprache. ....	162
<i>Dorota Kaczmarek</i> Zur Stigmatisierung im politisch-medialen Diskurs .....	170
<i>Jacek Makowski</i> Zu den Eigentümlichkeiten der deutschen Sprache in den Plenardebatten des Europäischen Parlaments.....	177
<i>Marcin Michoń</i> Fehler beim Simultandolmetschen – ein kommunikativ-didaktischer Evaluationsversuch .....	186
<i>Mariusz Milczarek</i> Das Bild der Bundeskanzlerin Angela Merkel. Eine exemplarische Analyse anhand von Beiträgen aus dem Nachrichtenmagazin <i>Der Spiegel</i> .....	197
<i>Dariusz Prasalski</i> Indirekte Sprechakte und Konversationsimplikaturen.....	208
<i>Paweł Rybszleger</i> Interbildlichkeit und Intertextualität in deutschen und polnischen Stickern .....	216
<i>Małgorzata Sieradzka</i> Realienlexeme als Abbild der polnischen Realität in der ekstatischen Prosa von Dorota Masłowska. Bemerkungen anhand des Romans <i>Wojna polsko-ruska</i> und seiner Übersetzung ins Deutsche .....	227

*Katarzyna Siewert*

Sprachliche Wandlungen in polnischen Ausländergesetzen – ein Beitrag zur Erforschung der polnischen Rechtssprache nach 1989 .....238

*Rafał Szubert*

Was macht einen Text zum Fachtext? .....247

*Anna Urban*

*Etwas Besseres als den Tod findest du überall.* Zur Übersetzbarkeit formelhafter Sprache in *Die Bremer Stadtmusikanten* der Brüder Grimm .....256

*Jerzy Żmudzki*

Die Explikation als translationsautonomer Transfermodus .....264

## **Fremdsprachendidaktik**

*Yvonne Belczyk-Kohl*

Gesprächsanalyse unterrichten. Eine Unterrichtsauswertung .....281

*Karol Gliszczyński*

Der Einsatz der Chat-Technologie im Fremdsprachenlernen .....290

*Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska*

*Language awareness* polnischer DaF*nE*-Lerner .....298

J

*Piotr Iwan*

Kriterien zur Messung der Verständlichkeit der Fachtexte in Lehrwerken für DaF.305

*Małgorzata Jokiel*

Probleme der literarischen Übersetzung aus didaktischer Sicht .....315

*Maxi Krause*

Wie zuverlässig sind Internetquellen? .....324

*Magdalena Lisiecka-Czop*

„Zum Nutz und Ergötzung der Schul-Jugend zusammen getragen“ – Evaluation und Systematik der Kinderwörterbücher aus metalexikografischer und fremdsprachendidaktischer Sicht .....334

*Magdalena Piekларz*

Wahrnehmungsschulung mit der feuilletonistischen Migrationsliteratur im interkulturellen philologischen Fremdsprachenunterricht .....343

*Czesław Phusa*

Literarische Wege und Umwege zum kreativen und produktionsorientierten Deutschunterricht. Theoretische Überlegungen und Unterrichtsbeispiele..... 363

*Witold Sadziński*

Zu regionalen Varianten im Deutschunterricht .....374

*Krzysztof Sakowski*

Optimierung des Lernprozesses für Phraseologie im DaF-Unterricht .....381

*Magdalena Sieradz*

Der allgemeinwissenschaftliche Wortschatz des Deutschen. Zur korpusbasierten Ermittlung des häufigsten fächerübergreifenden Wortschatzes für DaF-Lernende.....390

*Janusz Stopyra*

Reflexe der Untersuchungen zum sprachlichen Weltbild im Deutschunterricht .....399

*Teresa Maria Włosowicz*

Deutsch als Drittsprache: Mentale Repräsentation, interlinguale Einflüsse, Kommunikationsstrategien und Schlussfolgerungen für die Mehrsprachigkeitsdidaktik.....405

*Grażyna Zenderowska-Korpus*

Phraseologismen als Gegenstand sprachwissenschaftlicher Untersuchungen und ihre Einbeziehungen in Lehrveranstaltungen auf dem Gebiet DaF .....415